

# Инструкция по эксплуатации

Дизельная тепловая пушка FUBAG PASSAT 15M ZF-12

Цены на товар на сайте:

[http://www.vseinstrumenti.ru/klimat/teplovy\\_e\\_pushki/dizelnye/fubag/passat\\_15m\\_zf-12/](http://www.vseinstrumenti.ru/klimat/teplovy_e_pushki/dizelnye/fubag/passat_15m_zf-12/)

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

[http://www.vseinstrumenti.ru/klimat/teplovy\\_e\\_pushki/dizelnye/fubag/passat\\_15m\\_zf-12/#tab-Responses](http://www.vseinstrumenti.ru/klimat/teplovy_e_pushki/dizelnye/fubag/passat_15m_zf-12/#tab-Responses)

# ***fubag***

Дизельные генераторы  
горячего воздуха

Oil heaters

Operator's Manual  
Инструкция по эксплуатации

**PASSAT** 15 M  
**PASSAT** 20 M  
**PASSAT** 35  
**PASSAT** 50  
**PASSAT** 65  
**PASSAT** 120  
**PASSAT** 25 AP  
**PASSAT** 45 AP  
**PASSAT** 65 AP



[www.fubag.ru](http://www.fubag.ru)

**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.**

К использованию и обслуживанию аппарата допускается только квалифицированный и специально обученный персонал, ознакомленный с данной инструкцией.

В этой инструкции содержится описание, правила безопасности и вся необходимая информация для правильной эксплуатации генератора горячего воздуха FUBAG. Сохраняйте данную инструкцию и обращайтесь к ней при возникновении вопросов по безопасной эксплуатации, обслуживанию, хранению и транспортировке генератора горячего воздуха FUBAG. Данные аппараты не предназначены для домашнего использования.

## 1. Правила безопасности

- Генераторы горячего воздуха, должны применяться исключительно на открытом воздухе, в помещениях с непрерывной вентиляцией или с установленным дымоотводом (модели AP). Для обеспечения хорошей вентиляции помещения необходимо отверстие для входа воздуха снизу и отверстие для выхода продуктов сгорания вверх, свободной площадью не менее 2800 см<sup>2</sup> на каждые 25 кВт термической мощности.
- Никогда не блокируйте воздухозаборник (задняя сторона) или выходное отверстие (передняя сторона) тепловой пушки.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать бензин, мазут, бензол, разбавители для красок, спирт, ацетон или другие легковоспламеняющиеся вещества в качестве топлива для данного нагревателя. РИСК ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЛИ ВЗРЫВА!
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать нагреватель в зонах с возможным присутствием воспламеняемых паров.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ производить заправку топливом работающего нагревателя, либо нагревателя, не остывшего после использования. Данное устройство ОЧЕНЬ СИЛЬНО НАГРЕВАЕТСЯ в процессе работы.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ отключать без предварительного охлаждения. Перед выключением нагревателя подождите 3 минуты, пока нагреватель остынет и вентилятор остановится.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатация аппарата на открытом воздухе во влажную погоду, в ванных комнатах и в других помещениях с повышенной влажностью или в условиях высокой влажности.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ устанавливать аппарат непосредственно под электрической розеткой или рядом с открытой электропроводкой.
- Минимальные расстояния до ближайших предметов: выпускное отверстие - 5 м; боковые стороны, верхняя и задняя стороны - 3 м.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ присоединять воздуховоды к переднему/заднему торцам нагревателя.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ транспортировка нагревателя с топливом в баке.
- Если данный нагреватель управляется термостатом, то он запускается автоматически в любое время. НИКОГДА не заглядывайте в выходное отверстие нагревателя!
- ВСЕГДА располагайте нагреватель на ровной, твердой поверхности.
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ к работающему нагревателю детей и животных.
- Заправляйте нагреватель только дизельным топливом, соответствующим окружающей среде. Использование "зимнего" топлива при высоких температурах, и "летнего" при низких температурах окружающей среды, может привести к поломке нагревателя и прекращению гарантийных обязательств на оборудование.

- Любой запас топлива должен находиться НЕ БЛИЖЕ 8 метров от нагревателей, горелок, портативных генераторов и других подобных источников возгорания. Хранилище топлива ДОЛЖНО отвечать требованиям соответствующих ответственных органов федерального или местного значения.
- Перед подключением проверьте соответствие вашей электросети (напряжение и частота в сети) параметрам, указанным на технической табличке данной модели нагревателя. Используйте только заземленные сетевые розетки и соответствующие удлинители.
- Если нагреватель не используется, ОБЯЗАТЕЛЬНО выньте вилку из сетевой розетки.
- Держите детей под постоянным присмотром и следите за тем, чтобы они не играли с аппаратом. Аппарат не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющими достаточного опыта эксплуатации аналогичного оборудования. Если аппарат поврежден, ни в коем случае не используйте его.
- Нагреватель должен размещаться таким образом, чтобы избежать опасности возгорания окружающих предметов.

## 2. Технические характеристики

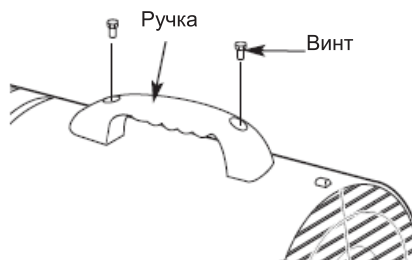
| Параметр/Модель                         | PASSAT<br>15M | PASSAT<br>20M | PASSAT<br>35 | PASSAT<br>50 | PASSAT<br>65 | PASSAT<br>120 | PASSAT<br>25AP | PASSAT<br>45AP | PASSAT<br>65AP |
|-----------------------------------------|---------------|---------------|--------------|--------------|--------------|---------------|----------------|----------------|----------------|
| Потребляемая мощность электрическая, Вт | 103           | 122           | 185          | 241          | 260          | 276           | 177            | 235            | 235            |
| Потребляемый ток, А                     | 0,5           | 0,6           | 0,9          | 1,1          | 1,2          | 1,3           | 0,8            | 1,1            | 1              |
| Максимальный поток воздуха, м.куб/час   | 350           | 400           | 650          | 800          | 1000         | 1600          | 650            | 1400           | 1400           |
| Номинальная тепловая мощность, кВт      | 13            | 22            | 36           | 50           | 62           | 116           | 23             | 44             | 66             |
| Номинальный расход топлива, кг/час      | 0,9           | 1,3           | 2,6          | 3,4          | 3,6          | 6,3           | 1,3            | 3,1            | 3,6            |
| Номинальная тепловая мощность, кКал/час | 10692         | 14652         | 28908        | 37245        | 39980        | 69036         | 14784          | 34320          | 40392          |
| Max температура на выходе, град.С       | 254           | 269           | 230          | 249          | 292          | 277           | 116            | 102            | 117            |
| Габариты, мм                            | 740x330x405   | 740x330x405   | 980x545x670  | 1020x590x635 | 1020x590x635 | 1030x540x750  | 1030x590x670   | 1130x540x750   | 1130x540x750   |
| Вес, кг                                 | 12,7          | 12,8          | 24,3         | 27,5         | 28,2         | 52,4          | 36             | 64,7           | 64,6           |

Производитель имеет право вносить изменения как в содержание данной инструкции, так и в конструкцию аппарата без предварительного уведомления пользователей.

## 3. Сборка

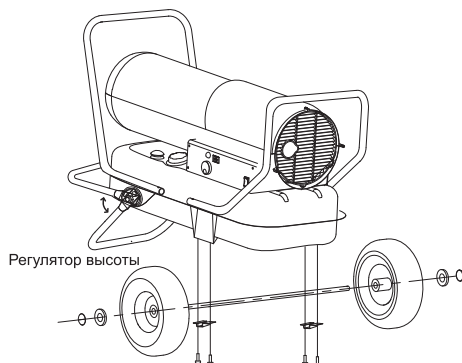
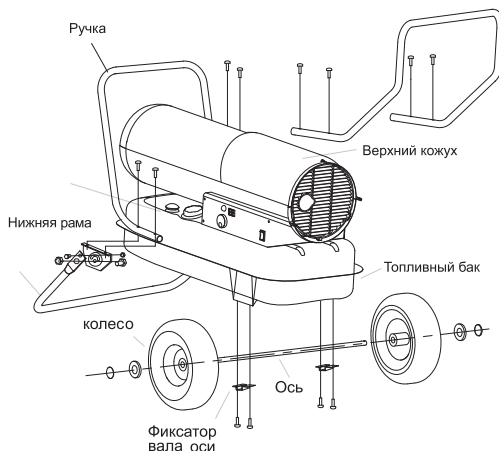
### PASSAT 15M/20M

- Совместите ручку с отверстиями и закрутите крепежные винты
- Сборка окончена



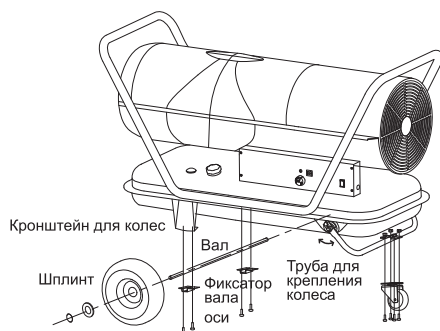
**PASSAT 35/50/65/120**

- Пропустить колесную ось через опорную раму для колес. Установить колеса на ось, повернув колесную втулку по направлению к опорной раме.
- На концы колесной оси установить плоские шайбы и шплинты, затем закрепить шплинты, согнув их плоскогубцами.
- Разместить нагреватель на опорной раме для колес. Убедиться, что отверстие для забора воздуха (сзади) находится над колесами. Совместить отверстия на фланце топливного бака с отверстиями на опорной раме для колес (нижняя рама).
- Установить ручку на фланец топливного бака. Продеть винты сквозь отверстия в ручке, фланце и в опорной раме для колес, затем вручную затянуть гайки на каждом из винтов.
- После установки всех винтов затянуть гайки.



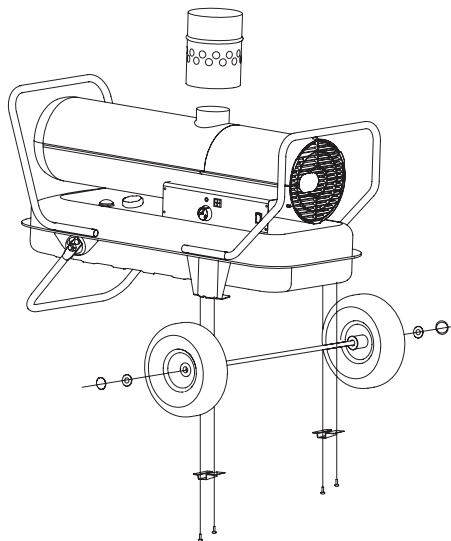
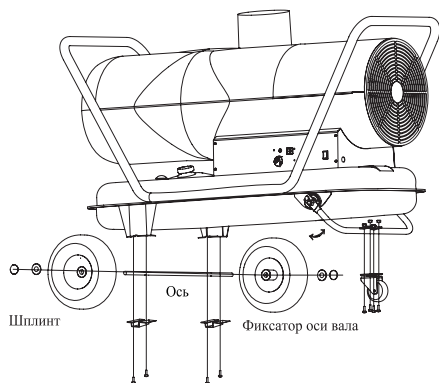
Некоторые модели поставляются в сборе с ручками и регулятором высоты, поэтому:

- Необходимо установить колеса и колесный вал при помощи кронштейнов.



**PASSAT 25AP/45AP/65AP**

Эти модели поставляются в сборе с ручками и регулятором высоты, поэтому необходимо только установить колеса и колесный вал при помощи кронштейнов.



## 4. Описание

### Топливная система

Данный нагреватель оборудован электрическим воздушным насосом нагнетающим воздух по воздуховодам, подсоединенным к устройству подачи топлива, затем воздух проходит через форсунку и попадает в горелку. Когда воздух проходит по устройству подачи топлива он заставляет топливо подниматься из бака в форсунку горелки. Затем топливо-воздушная смесь впрыскивается в камеру сгорания.

### Система зажигания

Электронная система зажигания подает напряжение на специальную свечу зажигания. Свеча поджигает топливо-воздушную смесь, находящуюся в камере сгорания.

### Система подачи воздуха

Двигатель вращает вентилятор, под действием которого воздух движется внутрь камеры сгорания. Нагреваясь в камере, он образует поток горячего воздуха на выходе нагревателя.

### Термозащита

Нагреватель оборудован термозащитой, которая отключит его, если температура внутри нагревателя поднимется выше безопасного уровня. Если это произошло, то возможно понадобится обслуживание нагревателя в специализированном сервисном центре. Когда температура упадет ниже температуры запуска, Вы сможете снова запустить нагреватель.

### Система электрозащиты

Блок управления нагревателем имеет встроенный плавкий предохранитель, защищающий блок управления и другие электрические компоненты нагревателя. Если Ваш нагреватель не запускается, прежде всего, проверьте плавкий предохранитель и замените его в случае необходимости.

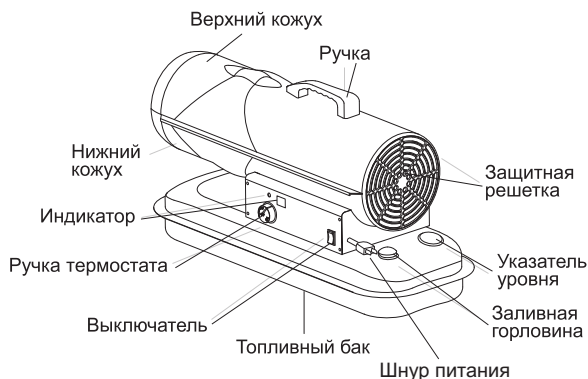
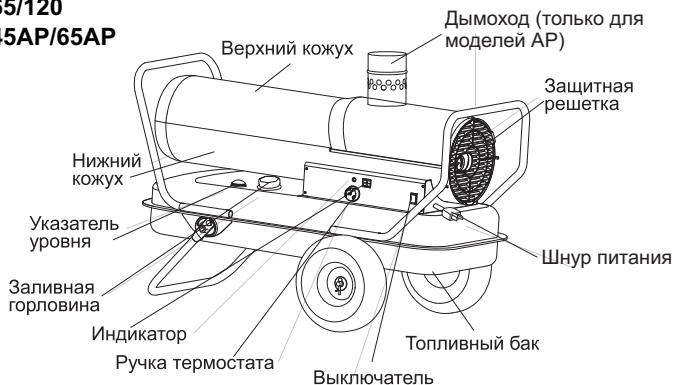
**Система контроля пламени**

В данном нагревателе установлен фотоэлемент, контролирующий наличие пламени в камере сгорания во время работы в нормальном режиме. Фотоэлемент отключит нагреватель, если пламя в камере сгорания погаснет.

**Система регулировки температуры (кроме PASSAT 15M)**

Данный нагреватель имеет регулятор температуры на панели управления, который позволяет достичь желаемой температуры в автоматическом режиме. Если установленная температура будет выше текущей, то нагреватель будет работать до тех пор, пока не достигнет ее. Если установленная температура будет ниже текущей, то нагреватель отключится.

- Настройте нужную температуру, вращая ручку регулятора (через 2 секунды индикатор будет показывать температуру окружающей среды);
- При вращении регулятора установленная температура сбрасывается;
- На индикаторе отображается температура окружающей среды, а установленная отображается каждые 30 секунд.

**PASSAT 15M/20M****PASSAT 35/50/65/120  
PASSAT 25AP/45AP/65AP**

## 5. Подготовка к работе и эксплуатация

### ЗАПРАВКА

- Никогда не производите заправку в жилом помещении или вблизи открытого огня: делайте это на открытом воздухе. Не переполняйте топливный бак сверх установленного уровня.

**ОСТОРОЖНО:** Никогда не производите заправку топливом работающего, не остывшего либо включенного в сеть нагревателя.

**ВАЖНО ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ:** При первом использовании вашего нагревателя запускайте его только на открытом воздухе, так как в первые несколько минут работы нагревателя возможно выделение гари и копоти от сгорания масла и других смазочных материалов, попавших внутрь нагревателя при изготовлении.

- Используйте только дизельное топливо.

- Использование старого топлива, которое оставалось в баке долгое время, может привести к поломке нагревателя.

### ЗАПУСК

- Залейте топливо в топливный бак

- Закрутите крышку топливного бака

- Включите вилку в заземленную розетку удлинителя. При использовании удлинителя используйте провод соответствующего диаметра.

- Установите с помощью ручки термостата необходимую температуру (кроме модели PASSAT 15M), затем установите выключатель нагревателя в положение "ВКЛ". Загорится индикатор питания и нагреватель начнет работать. При вращении регулятора установленная температура сбрасывается. На индикаторе отображается температура окружающей среды, а установленная отображается каждые 30 секунд.

- Если пуск нагревателя не произошел, то переместите выключатель в положение "ВЫКЛ", а затем снова в положение "ВКЛ".

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Блок управления нагревателем имеет встроенный плавкий предохранитель, защищающий блок управления и другие электрические компоненты нагревателя. Если нагреватель не запускается, прежде всего, проверьте плавкий предохранитель и замените его в случае необходимости. Так же проверьте вашу электрическую сеть на соответствие параметрам нагревателя (напряжение и частота).

### ОСТАНОВКА

- Выключите нагреватель, переместив выключатель в положение "ВЫКЛ" и выньте вилку из розетки.

- После выключения вентилятор будет работать еще 3-4 минуты для охлаждения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не вынимайте вилку нагревателя из розетки во время работы вентилятора охлаждения. В случае перегрева может возникнуть поломка.

### ПЕРЕЗАПУСК

- Подождите 10 секунд после остановки

- Запустите нагреватель, выполнив все действия пункта ЗАПУСК

## 6. Консервация

Если нагреватель планируется длительное время не использовать, то необходимо его к этому подготовить.

- Используя небольшое количество топлива, ополосните бак изнутри.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ СМЕШИВАТЬ ТОПЛИВО С ВОДОЙ**, поскольку это приведет к появлению ржавчины внутри бака. Полностью слить топливо.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Не рекомендуется использовать в качестве топлива дизель, который хранился долгое время, особенно в летние месяцы до следующего отопительного сезона, так как такое топливо утрачивает часть своих свойств и может стать причиной поломки.

- В месте хранения не должна присутствовать пыль и разбрызгивающие пары.

- Поместите нагреватель в упаковке в сухое и чистое место. Руководство пользователя должно всегда храниться вместе с нагревателем.

## 7. Техническое обслуживание

### ОСТОРОЖНО

Запрещено выполнять обслуживание и ремонт включенного в сеть или еще не остывшего нагревателя!

**ДЛЯ РЕМОНТА И ОБСЛУЖИВАНИЯ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ЛИШАЕТ ВАС ПРАВА НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ И СНИЖАЕТ БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИБОРА.**

### ТОПЛИВНЫЙ БАК

Промывайте бак каждые 200 часов работы и при консервации.

### ВХОДНОЙ ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

**ПРОМЫТЬ В МЫЛЬНОМ РАСТВОРЕ И ПРОСУШИТЬ (КАЖДЫЕ 500 ЧАСОВ РАБОТЫ ИЛИ ПО НЕОБХОДИМОСТИ).**

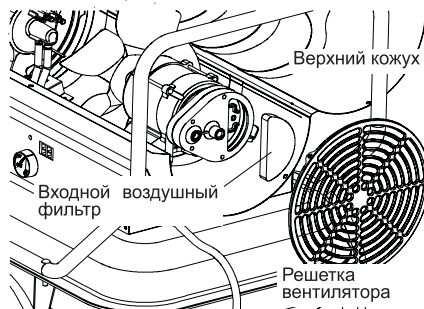
- Вынуть винты, установленные сбоку нагревателя при помощи отвертки.

- Снять верхний кожух.

- Снять решетку вентилятора

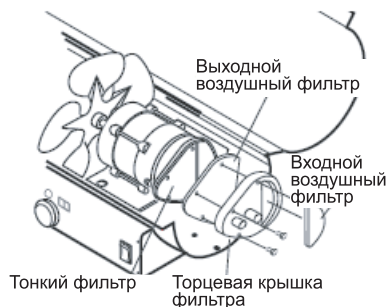
- Промыть фильтр и установить его на место

- Установить на место решетку вентилятора и верхний кожух.



## **ВЫХОДНОЙ ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР, ТОНКИЙ ФИЛЬТР ЗАМЕНЯТЬ КАЖДЫЕ 500 ЧАСОВ РАБОТЫ ИЛИ РАЗ В ГОД**

- Снять верхний кожух и решетку вентилятора.
- Вынуть винты из торцевой крышки фильтра при помощи отвертки.
- Снять торцевую крышку фильтра.
- Заменить воздушный выходной фильтр и тонкий фильтр.
- Установить на место торцевую крышку фильтра.
- Установить на место решетку вентилятора и верхний кожух.



## **ЛОПАСТИ ВЕНТИЛЯТОРА ОЧИЩАТЬ РАЗ В СЕЗОН ИЛИ В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ**

- Снять верхнюю часть корпуса.
- При помощи гаечного ключа ослабить винт, удерживающие лопасти вентилятора на валу.
- Снять лопасти с вала.
- Протереть лопасти мягкой тканью смоченной в легком растворителе.
- Хорошо просушите лопасти.
- Установите лопасти на вал.
- Надеть лопасти плотно на конец вала.
- Установить винт на вал вентилятора.
- Затянуть плотно винт. Установить на место верхний кожух.

## **ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР ОЧИЩАЙТЕ ИЛИ ЗАМЕНЯЙТЕ ДВАЖДЫ ЗА ОТОПИТЕЛЬНЫЙ СЕЗОН ИЛИ ЧАЩЕ ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ**

- Вынуть винты из боковой крышки.
- Отсоединить провода выключателя питания и снять крышку
- Отсоединить топливопровод от горловины топливного фильтра.
- Потянуть топливопровод.
- Повернуть топливный фильтр по часовой стрелке на 90 градусов, потянуть и снять его.
- Промыть топливный фильтр топливом и установить его на место.

Чистка, регулировка и замена форсунки, свечи зажигания, фотоэлемента и топливного насоса должна производиться квалифицированными специалистами Сервисного центра.

## 8. Неисправности и их устранение

| НА ИНДИКАТОРЕ | НЕИСПРАВНОСТЬ                                                                  | УСТРАНЕНИЕ                                  |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| E0            | НЕ РАБОТАЕТ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ                                                        |                                             |
|               | Сломан выключатель                                                             | Отсоедините питание и проверьте выключатель |
| E1            | ОШИБКА ДАТЧИКА ПЛАМЕНИ                                                         |                                             |
|               | Нет топлива в баке                                                             | Заправить бак топливом                      |
|               | Загрязнен фотозлемент                                                          | Обратитесь в Сервисный центр                |
|               | Загрязнен входной, выходной воздушные фильтры или тонкий фильтр                | Очистите фильтр                             |
|               | Загрязнена форсунка                                                            | Обратитесь в Сервисный центр                |
|               | Наличие воды в топливном баке и/или загрязнен топливный фильтр                 | Промыть топливный бак чистым керосином      |
|               | Вышла из строя система зажигания                                               | Обратитесь в Сервисный центр                |
|               | Неправильное давление насоса                                                   | Обратитесь в Сервисный центр                |
|               | Вышел из строя или не правильно установлен фотозлемент                         | Обратитесь в Сервисный центр                |
|               | Нарушен контакт между системой зажигания и блоком управления                   | Обратитесь в Сервисный центр                |
| E2            | Провода системы зажигания не подсоединены к свече зажигания                    | Обратитесь в Сервисный центр                |
|               | ОШИБКА ДАТЧИКА ТЕМПЕРАТУРЫ                                                     |                                             |
|               | Нарушено соединение между датчиком температуры в помещении и блоком управления | Обратитесь в Сервисный центр                |
|               | Датчик температуры в помещении вышел из строя или отсоединен                   | Обратитесь в Сервисный центр                |
| E3            | На термостате установлена слишком низкая температура                           | Отрегулируйте температуру                   |
|               | НЕИСПРАВНА ТЕРМОЗАЩИТА                                                         |                                             |
| E6            | Сбой датчика термозащиты                                                       | Остудить и перезапустить                    |
|               | СРАБАТЫВАНИЕ ДАТЧИКА УРОВНЯ ТОПЛИВА                                            |                                             |
| L0            | Мало топлива                                                                   | Долить топливо                              |
| Hi            | Температура ниже -9°C                                                          | Нормальные условия                          |
| Hi            | Температура ниже +50°C                                                         | Отключить питание                           |
| Мигание       | Сбой в работе                                                                  | Перезапустить нагреватель                   |

## 9. Гарантийные обязательства

Гарантийный срок на оборудование указывается в прилагаемом сервисном талоне.

Гарантия относится к дефектам в материалах и узлах и не распространяется на компоненты, подверженные естественному износу и работы по техническому обслуживанию.

Гарантийному ремонту подлежат только очищенные от пыли и грязи аппараты в заводской упаковке, полностью укомплектованные, имеющие инструкцию по эксплуатации, гарантийный талон с указанием даты продажи, при наличии штампа магазина, заводского номера и оригиналов товарного и кассового чеков, выданных продавцом.

В течение гарантийного срока Сервисный центр устраняет за свой счёт выявленные производственные дефекты. Производитель снимает свои гарантийные обязательства и юридическую ответственность при несоблюдении потребителем инструкций по эксплуатации, самостоятельной разборки, ремонта и технического обслуживания аппарата, а также не несет никакой ответственности за причиненные травмы и нанесенный ущерб.

**Горячая линия FUBAG**  
**тел.: (495) 641-31-31**

**info@fubag.ru**  
**www.fubag.ru**

